

Hab

Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תפלה לתבוקק הנביא על שגינות: 1
молитва Аввакума пророка на шигионот
[H8605](#) [H2265](#) [H5030](#) [H7692](#)

Молитва Аввакума пророка, для пения.

יהוה שמעתי ויראתי יראתי יתה פעלה בקרב שנים תיהו 2
ИХВХ услышал-я ИХВХ убоялся-я ИХВХ дело-Твое ИХВХ в-середине ИХВХ лет ИХВХ
[H3068](#) [H8085](#) [H3372](#) [H6467](#) [H7130](#) [H8141](#) [H2421](#) [H1935](#)
בקרבת שנים תודיע בקרו רחם תזכור:
в-середине лет яви в-гневе милость вспомни
[H7130](#) [H8141](#) [H3045](#) [H7267](#) [H7355](#) [H2142](#)

Господи! услышал я слух Твой и убоялся. Господи! соверши дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости.

אלוה מתימן יבוא וקדוש מהר פארן סלה כסה שמים הודו 3
Элоах от-Темана придёт и-Святой Паран с-горы и-Святой села Паран покрыла небеса величие-Его
[H0433](#) [H8487](#) [H0935](#) [H6918](#) [H2022](#) [H6290](#) [H5542](#) [H3680](#) [H8064](#) [H1935](#)
ותהלתו מלאה הארץ:
и-хвалою-Его наполнилась земля
[H8416](#) [H4390](#) [H0776](#)

Бог от Фемана грядет и Святой - от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля.

וננה כאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון עזה: 4
и-сияние как-свет будет лучи из-руки-Его Ему и-там соккрытие и-силы-Его
[H5051](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3027](#) [H8033](#) [H2253](#) [H5797](#)

Блеск ее - как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы!

לפניו ילך דבר ויצא רשף לרגליו: 5
пред-Ним идёт мор и-выходит пламя по-стопам-Его
[H6440](#) [H3212](#) [H1698](#) [H3318](#) [H7565](#) [H7272](#)

Пред лицом Его идет язва, а по стопам Его - жгучий ветер.

ועמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ניתפצצו הררי ער 6
встал и-измерил землю и-измерил возглянул и-рассеял народы и-распались горы вечные
[H5975](#) [H4128](#) [H0776](#) [H7200](#) [H5769](#) [H1979](#) [H3407](#) [H0776](#) [H2042](#) [H5703](#)
שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:
поникли холмы древние пути вечности Ему
[H7817](#) [H1389](#) [H5769](#) [H1979](#) [H5769](#)

Он стал и поколебал землю; воззрел, и в трепет привел народы; вековые горы распались, первобытные холмы опали; пути Его вечные.

תחת און ראיתי אהלי כושן ירגזון יריעות ארץ מדין: 7
под скорбью видел-я шатры Кушана трепещут завесы земли Мидиан
[H8478](#) [H0205](#) [H7200](#) [H0168](#) [H3572](#) [H7264](#) [H3407](#) [H0776](#) [H4080](#)

יִסְעְרוּ	(פְּרוּיוֹ)	[פְּרוּוֹ]	רָאשׁ	בְּמַטְיָו	נִקְבְּתָהּ	14
устремились	(воинов-его)	[воинов-его]	голову	жезлами-его	пронзил-Ты	
H5590	H6518	H6518		H4294		
בְּמִסְתָּרָהּ:	עֲנִי	לְאֹכֵל	כְּמוֹ-	עַל־צַחֲתָם	לְהַפִּיצָנִי	
в-тайнике	бедняка	чтобы-пожрать	как	ликование-их	чтобы-рассеять-меня	
H4565	H6041	H0398	H3644	H5951		

Ты пронзаешь копьями его голову вождей его, когда они как вихрь ринулись разбить меня, в радости, как бы думая поглотить бедного скрытно.

רַבִּים:	מַיִם	חֲמוֹר	סוּסֵיךָ	בַּיָּם	דִּרְכָּתָהּ	15
многих	вод	по-кипению	конями-Твоими	по-морю	шествовал-Ты	
	H4325			H3220	H1869	

Ты с конями Твоими проложил путь по морю, через пучину великих вод.

רָקַב	יָבוֹא	שִׁפְתָי	צָלְלוּ	לְקוֹל	בְּטִנִּי	וַתִּרְנַן	וּשְׁמַעְתִּי	16
гниение	входит	губы-мои	задрожали	на-голос	внутри-моё	и-затрепетало	услышал-я	
H7538	H0935	H8193	H6750		H0990	H7264	H8085	
צָרָה	לְיוֹם	אָנוּחַ	אֲשֶׁר	אֶרְנָן	וַתַּחֲתֵי	בַּעֲצָמַי		
бедствия	для-дня	успокоился-я	чтобы	трепещу-я	и-подо-мной	в-кости-мои		
	H3117	H5117		H7264	H8478	H6106		

יְגִדְנֵנִי:	לְעַם	לְעֵלּוֹת
нападающего-на-нас	против-народа	когда-выступит
H1464		H5927

Я услышал, и вострепетала внутренность моя; при вести о сем задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и колеблется место подо мною; а я должен быть спокоен в день бедствия, когда придет на народ мой грабитель его.

זֵית	מַעֲשֵׂה	כַּחַשׁ	בַּנְּפִלִים	יְבוּלֵי	וְאֵין	תִּפְרָחַת	לֹא-	תְאֵנָה	כִּי-	17
маслины	дело	обмануло	на-лозах	плода	и-нет	расцветёт	не	смоковница	ибо	
H2132	H4639	H3584	H1612	H2981	H0369		H3808	H8384		
	בְּרַפְתֵּים:	בָּקָר	וְאֵין	צֹאן	מִמְכֹּלָהּ	נִזְרָה	אָכַל	עָשָׂה	לֹא-	וּשְׂדֵמוֹת
	в-стойлах	скота	и-нет	овцы	из-загона	исчезли	пищи	произвели	не	и-поля
	H7517	H1241	H0369	H6629	H4356	H1504	H0400		H3808	H7709

Хотя бы не расцвела смоковница и не было плода на виноградных лозах, и маслина изменила, и нива не дала пищи, хотя бы не стало овец в загоне и рогатого скота в стойлах, -

יִשְׁעֵי:	בְּאֱלֹהֵי	אֲנִילָהּ	אֶעֱלֹזָהּ	בִּיהוָה	וְאֲנִי	18
спасения-моего	в-Боге	возликую	возрадуюсь	в-ИХВХ	а-я	
H3468	H0430	H1523	H5937	H3068	H0589	

но и тогда я буду радоваться о Господе и веселиться о Боге спасения моего.

בְּמוֹתַי	וְעַל	כַּאֲלֹת	רַגְלֵי	וַיַּשֵּׁם	חִילִי	אֲדֹנָי	יְהוָה	19
высотах-моих	и-на	как-у-оленя	ноги-мои	и-сделает	сила-моя	Адонай	ИХВХ	
H1116		H0355	H7272		H2428	H0136	H3069	
		בְּנִינּוֹתַי:	לְמִנְצֵחַ	יְדַרְכֵנִי				
		на-струнных-моих	начальнику-хора	даёт-ходить-мне				
		H5058	H5329	H1869				

Господь Бог - сила моя: Он сделает ноги мои как у оленя и на высоты мои возведет меня! [Начальнику хора.]